



Words And Idioms 149: Lower the Boom, Push One's Luck

Mời quý vị theo dõi bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS số 149 của đài Tiếng Nói Hoa kỳ, do Huyền Trang và Jane Clark phụ trách.

TRANG: HUYỀN TRANG và JANE CLARK xin kính chào quý vị thính giả.

Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới, một có động từ TO LOWER nghĩa là hạ thấp xuống, và một có từ LUCK nghĩa là sự may mắn. Chị JANE xin đọc thành ngữ thứ nhất.

JANE: The first idiom is LOWER THE BOOM, LOWER THE BOOM.

TRANG: LOWER THE BOOM có một từ mới là BOOM nghĩa là cái sào dài dùng để kéo căng buồm trên thuyền. Khi gặp gió mạnh, cái sào này có thể đung đưa rồi rơi xuống và đập vào những người ở trên thuyền. Vì thế LOWER THE BOOM có nghĩa là trừng phạt nặng.

Con trai của chị Amanda thường thích đi chơi với bạn và về nhà muộn. Chị nói về phản ứng của vợ chồng chị đối với đứa con trai như sau

JANE: We warned our teenage son not to come home late again. So when he returned after midnight, we were in the living room waiting. That's when we LOWERED THE BOOM on him. For the next month, he'd have to stay in except for going to school. It was harsh but necessary punishment.

TRANG: Chúng tôi cảnh cáo đứa con trai trong tuổi thiếu niên là đừng về nhà muộn nữa. Vì thế, khi nó về nhà sau nửa đêm, chúng tôi đã ngồi chờ sẵn trong phòng khách. Đó là lúc chúng tôi trừng phạt nó. Trong tháng tới, nó sẽ phải ở nhà trừ những lúc đi học. Đây là một hình phạt khắc nghiệt nhưng cần thiết.

TO WARN là cảnh cáo, và HARSH là gắt gao, tàn nhẫn. Bây giờ, xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

JANE: We warned our teenage son not to come home late again. So when he returned after midnight, we were in the living room waiting. That's when we LOWERED THE BOOM on him. For the next month, he'd have to stay in except for going to school. It was harsh but necessary punishment.

TRANG: Trẻ con không thích bị phạt nặng nhưng cũng cần phải biết là hành động của chúng sẽ có hậu quả. Đôi khi, người lớn cũng cần phải được nhắc nhở về điều đó. Cô Julia nói về thái độ bất cần đời của một người bạn cô như sau

JANE: A friend of mine is stupid if he thinks he can avoid paying income taxes. Eventually the government will find out and then LOWER THE BOOM on him. That means he'll get a stiff fine. Well, that's what happens when you don't obey the law.

TRANG: Một người bạn tôi tỏ ra ngu ngốc nếu anh ta cho rằng anh ta có thể tránh trả thuế lợi tức. Dần dà, chính phủ sẽ khám phá ra điều này và sẽ trừng phạt anh ta, tức là anh ta sẽ bị phạt tiền nặng. Dĩ nhiên, đó là điều sẽ xảy ra khi anh không tuân theo luật pháp.

STUPID là ngu ngốc, TO AVOID là trốn tránh, và FINE là tiền phạt. Bây giờ chị JANE xin đọc lại thí dụ này.

JANE: A friend of mine is stupid if he thinks he can avoid paying income taxes. Eventually the government will find out and then LOWER THE BOOM on him. That means he'll get a stiff fine. Well, that's what happens when you don't obey the law.

MUSIC BRIDGE

TRANG: Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

JANE: The second idiom is PUSH ONE'S LUCK, PUSH ONE'S LUCK.

TRANG: PUSH ONE'S LUCK có một động từ mới là TO PUSH nghĩa là xô, đẩy. PUSH ONE'S LUCK có nghĩa là liều lĩnh làm một điều gì một cách đại dốt, hy vọng rằng vận may của mình vẫn tiếp tục.

Cô Nicole nói về kinh nghiệm mà cô trải qua sau một hành động liều lĩnh như sau

JANE: The heel of my shoe came off one day. I thought I could glue it back on and it would hold long enough until I was able to have it fixed . So I kept wearing it and, I guess, I got a little too confident. On my way to work, it came apart and I fell on the sidewalk. I shouldn't have PUSHED MY LUCK !

TRANG: Một hôm gót giày của tôi rơi ra. Tôi nghĩ tôi có thể dán nó lại và chiếc giày sẽ giữ nguyên cho tới khi tôi mang nó đi sửa. Vì thế, tôi cứ tiếp tục mang giày và có lẽ tôi hơi quá tự tin. Trên đường đến sở làm, gót giày lại rơi ra và tôi ngã xuống đất. Đáng lý ra tôi đã không nên dựa vào vận may của tôi mà làm liều như vậy .

HEEL là gót giày, và TO GLUE là dán bằng keo. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

JANE: The heel of my shoe came off one day. I thought I could glue it back on and it would hold long enough until I was able to have it fixed. So I kept wearing it and, I guess, I got a little too confident. On my way to work, it came apart and I fell on the sidewalk. I shouldn't have PUSHED MY LUCK!

TRANG: Cô Marilyn và hai người bạn rủ nhau leo núi, và khi gần đến nơi, phải đưa ra một quyết định quan trọng. Cô Marilyn cho biết như sau

JANE: My friends and I had planned this climb for months. And there we were, almost to the top. But the sun was going down on us. Did we want to try and hurry? We decided not to PUSH OUR LUCK and risk an accident. After all, the mountain could wait until morning.

TRANG: Tôi và các bạn đã hoạch định chuyên leo núi này trong mấy tháng qua. Và chúng tôi đã lên gần tới đỉnh núi , nhưng mặt trời lại sắp lặn . Liệu chúng tôi có muốn vội vã trèo tiếp hay không? Chúng tôi quyết định không muốn làm liều vì sợ gặp tai nạn. Nói cho cùng thì ngọn núi có thể chờ cho đến sáng hôm sau.

CLIMB là leo trèo, ACCIDENT là tai nạn, và MOUNTAIN là ngọn núi. Bây giờ, chị JANE xin đọc lại thí dụ này.

JANE: My friends and I had planned this climb for months. And there we were, almost to the top. But the sun was going down on us. Did we want to try and hurry? We decided not to PUSH OUR LUCK and risk an accident. After all, the mountain could wait until morning.

TRANG: Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là LOWER THE BOOM nghĩa là trừng phạt nặng , và hai là PUSH ONE'S LUCK nghĩa là làm liều vì tin là vận may của mình vẫn kéo dài.

HUYỀN TRANG và JANE CLARK xin kính chào quý vị thính giả, và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.